

Protokoll des Artikel-16-Prüfers Nr. []

Operationelles Programm der grenzübergreifenden Zusammenarbeit Sachsen - Polen 2007-2013

A. Angaben zum Kooperationspartner und zum Projekt

Bezeichnung des Kooperationspartners:	[freies Textfeld]
Bezeichnung des Lead-Partners:	[Feld: Name/Bezeichnung Antragsteller]
Titel des Projektes:	[Feld: Projekttitel]
Antragsnummer:	[Feld: Antragsnummer]
Projektzeitraum (lt. Zuwendungs- bzw. Änderungsvertrag):	[Feld: Projektbeginn] bis [Feld: Projektabschluss]
Nr. der Belegliste:	[freies Textfeld]
Zeitraum der getätigten Ausgaben/ Zeitraum ab Projektbeginn bzw. ab dem vorangegangenen Berichtszeitraum (von – bis):	[freies Textfeld]
Belegliste vom:	[freies Textfeld]
Prüfungsumfang:	<input type="checkbox"/> Stichprobenprüfung der Originalbelege <input type="checkbox"/> vollständige Prüfung der Originalbelege

Protokół kontroli z art. 16 nr []

Program Operacyjny Współpracy Transgranicznej Polska - Saksonia 2007-2013

A. Dane dot. partnera współpracy i projektu

Nazwa partnera współpracy:	
Nazwa Partnera Wiodącego:	
Tytuł projektu:	
Numer wniosku:	
Okres realizacji projektu (wg Umowy o dofinansowanie bądź zmiennej Umowy o dofinansowanie)	
Numer zestawienia dowodów księgowych:	
Okres realizacji wydatków/ okres od początku projektu bądź od końca poprzedniego okresu sprawozdawczego (od – do):	
Data sporządzenia zestawienia dowodów księgowych:	
Zakres kontroli:	<input type="checkbox"/> Kontrola wybranej próby oryginalnych dowodów księgowych <input type="checkbox"/> Całkowita kontrola oryginalnych dowodów księgowych

	<input type="checkbox"/> laut der Richtlinien des polnischen Ministeriums für Regionalentwicklung
--	---------------------------------------------------------------------------------------------------

B. Prüfungsangaben

Sind die Belege dem Projekt zuordenbar?	[Auswahlfeld: ja/ nein]
gilt nur für deutsche Kooperationspartner: Liegt bei vorgesehener Beteiligung (beispielsweise der OFD) das Ergebnis der beruflichen Prüfung vor?	[Auswahlfeld: ja/ nein/ entfällt]
Sind alle aufgeführten Kosten gemäß Programm- und Umsetzungsdokument sowie nationaler Gesetzgebung dem Projekt zurechenbar und zuwendungsfähig?	[Auswahlfeld: ja/ nein]
Vorsteuerabzugsberechtigung?	ja/ nein/ teilweise
gilt nur für deutsche Kooperationspartner: Wurden Skonti berücksichtigt?	[Auswahlfeld: ja/ nein/ entfällt]
Liegen alle Bestellung, Rechnung und Zahlung im Projektzeitraum?	[Auswahlfeld: ja/ nein]
Waren vergaberechtliche Bestimmungen einzuhalten?	[Auswahlfeld: ja/ nein]
Sind alle Ausgaben, bei denen die Einhaltung der vergaberechtlichen Bestimmungen geprüft wurde, zuschussfähig?	[Auswahlfeld: ja/ nein/ entfällt]
Wurde zu dem aktuellen Mittelabruf eine Vor-Ort-Kontrolle durchgeführt?	[Auswahlfeld: ja/ nein]
wenn Ja: - Datum der VOK - Wurde das Prüfprotokoll erstellt?	[freies Textfeld] [Auswahlfeld: ja/ nein]
Bestätigt die Prüfung des vorgelegten Projektfortschrittsberichts die Planung des Projektes?	[Auswahlfeld: ja/ nein]
wenn Nein:	<input type="checkbox"/> die dargestellten Abweichungen von der Projektplanung haben keine Auswirkungen auf das Gesamtprojekt

	gowych <input type="checkbox"/> według wytycznych polskiego Ministerstwa Rozwoju Regionalnego
--	--------------------------------------------------------------------------------------------------

B. Informationen betreffend der Kontrolle

Czy dowody zapłaty związane są z projektem?	tak/ nie
dotyczy wyłącznie niemieckich partnerów współpracy: W przypadku przewidzianego udziału (np. Naczelnej Dyrekcji Skarbowej (niem. OFD)), czy zostały przedłożone wyniki oceny fachowej?	tak/ nie/ nie dotyczy
Czy wszystkie wymienione wydatki związane są z projektem oraz są kwalifikowalne zgodnie z Dokumentem Programowym, Wspólnym Uszczegółowieniem oraz prawem krajowym?	tak/ nie
Czy partner współpracy jest uprawniony do odzyskania podatku VAT?	tak/ nie/ częściowo
dotyczy wyłącznie niemieckich partnerów współpracy: Czy zostały uwzględnione skonta?	tak/ nie/ nie dotyczy
Czy wszystkie zamówienia, faktury, zapłaty znajdują się w okresie realizacji projektu?	tak/ nie
Czy należało uwzględnić Prawo Zamówień Publicznych?	tak/ nie
Czy wszystkie wydatki, w których przeprowadzono kontrolę zamówień publicznych zostały zaakceptowane przez kontrolera?	tak/ nie/ nie dotyczy
Czy miała miejsce kontrola na miejscu w aktualnym okresie monitorowanym?	tak/ nie
Jeżeli Tak: - data kontroli na miejscu - czy została sporządzona ostateczna wersja informacji pokontrolnej?	[wolne pole tekstowe] tak/ nie
Czy kontrola przedłożonego Sprawozdania z postępu w realizacji projektu potwierdza plan projektu?	tak/ nie
Jeżeli Nie:	<input type="checkbox"/> przedstawione odchylenia od planu projektu nie mają żadnego wpływu na całość projektu

	<input type="checkbox"/> die dargestellten Abweichungen von der Projektplanung haben eine Auswirkungen auf das Gesamtprojekt und erfordern eine Entscheidung über die Änderung des Zuwendungsvertrages
--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<input type="checkbox"/> przedstawione odchylenia od planu projektu mają wpływ na całokształt projektu oraz wymagają decyzji w sprawie zmiany Umowy o dofinansowanie
--	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

C. Erläuterungen des Artikel-16-Prüfers	
<p>Gemäß Artikel 78 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 1083/2006 sind die getätigten Ausgaben anhand von Rechnungen oder gleichwertigen Buchungsbelegen nachzuweisen. Für sächsische Kooperationspartner gilt gemäß Sächsischer Haushaltsordnung die Vorlage von Originalbelegen für den ausgewählten Stichprobenumfang. Polnische Kooperationspartner reichen zur Prüfung mit dem Original übereinstimmende bescheinigte Kopien der Unterlagen ein. Die Originalbelegprüfung bleibt dem Artikel-16-Prüfer vorbehalten.</p>	
<p>Das Protokoll des Artikel-16-Prüfers ist eine Bestätigung der Zuschussfähigkeit der abgerechneten Ausgaben gemäß Artikel 16 der Verordnung (EG) Nr. 1080/2006. Weitere Prüfungen durch andere Prüfinstanzen können Feststellungen ergeben, die gemäß § 18 des Zuwendungsvertrages eine Kündigung, gemäß § 19 des Zuwendungsvertrages eine Rückforderung der Zuwendung und gemäß § 20 des Zuwendungsvertrages die Verzinsung erforderlich machen.</p>	
<p>[freies Textfeld: Diese Prüfung umfasst die abgerechneten Positionen lfd. Nr. xxx bis xxx der Belegliste. Die Stichprobe beinhaltet die lfd. Nr. xxx.]</p>	
<p>[freies Textfeld: Die Rechnungen und Zahlungsnachweise (Kontoauszüge) lagen im Original vor, die Zahlungsnachweise (Kassenbuch) in Kopie/EDV-Ausdruck. Es wird darauf hingewiesen, dass die Originalbelege (Rechnungen sowie Zahlungsbelege), Verträge sowie alle mit der Förderung zusammenhängenden Unterlagen gemäß § X15 des Zuwendungsvertrages bis mindestens 31.12.2023 aufzubewahren sind.]</p>	
<p>[freies Textfeld: Platz für die Erläuterungen des Prüfers]</p>	

Formale Korrekturen	
lfd. Nr. :	
Begründung:	

lfd. Nr. :	
Begründung:	

C. Objäsnienia kontrolera z art. 16	
<p>Zgodnie z art. 78 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1083/2006 dokonane wydatki muszą zostać zweryfikowane na podstawie faktur bądź równoważnych dowodów księgowych. Saksońscy partnerzy współpracy zobowiązani są do przedłożenia oryginalnych dowodów księgowych dla wybranej próby według Saksońskiej Ordynacji Budżetowej. Po stronie polskiej Programu wszystkie załączniki partner współpracy składa w kopiach potwierdzonych za zgodność. Kontrola oryginalnych dowodów księgowych jest zastrzeżona dla kontrolera z art. 16.</p>	
<p>Protokół kontroli z art. 16 jest potwierdzeniem kwalifikowalności rozliczonych wydatków zgodnie z art. 16 rozporządzenia (WE) nr 1080/2006. Dalsze kontrole przeprowadzane przez inne instancje kontrolne mogą doprowadzić do stwierdzeń, które zgodnie z § 18 Umowy o dofinansowanie, skutkują rozwiązaniem umowy, zgodnie z § 19 Umowy o dofinansowanie zwrotem udzielonego dofinansowania oraz zgodnie z § 20 Umowy o dofinansowanie naliczeniem oprocentowania.</p>	
<p>[wolne pole tekstowe: Niniejsza kontrola obejmuje rozliczone pozycje lp. xxx do xxx Zestawienia dowodów księgowych. Kontrola wybranej próby dowodów księgowych obejmuje pozycje xxx.]</p>	
<p>[wolne pole tekstowe: Faktury i dowody zapłaty (wyciągi z rachunku bankowego) zostały przedłożone w oryginale, dowody księgowe (księga kasowa) w kopii/ jako wydruk EPD. Należy zwrócić uwagę na to, że oryginały dowodów księgowych (faktury oraz dowody zapłaty), umowy oraz wszystkie dokumenty związane z dofinansowaniem należy, zgodnie z § 15 Umowy o dofinansowanie, przechowywać przynajmniej do 31.12.2023]</p>	
<p>[wolne pole tekstowe: miejsce na objaśnienia kontrolera]</p>	

Korekty formalne	
Lp.	
Uzasadnienie:	

Lp.	
Uzasadnienie:	

nachträglich anerkannt aus vorangegangenen Prüfungen	
lfd. Nr. :	
Begründung:	

lfd. Nr. :	
Begründung:	

nachträglich nicht anerkannt aus vorangegangenen Prüfungen	
lfd. Nr. :	
Begründung:	

lfd. Nr. :	
Begründung:	

[an IT: die oben stehenden frei editierbaren Felder sollen variabel gestaltet werden, so dass zusätzliche Felder hinzugefügt und vorhandene Felder auch gelöscht werden können]

D. Zahlenmäßige Übersicht

Die von dem oben genannten Kooperationspartner getätigten Ausgaben wurden durch den Artikel-16-Prüfer auf ihre Rechtmäßigkeit und Ordnungsmäßigkeit geprüft. Folgendes Ergebnis wurde festgestellt:

Aktueller Abruf	Aktualne rozliczenie	EUR	%
durch Kooperationspartner abgerechneter Betrag gesamt	kwalfikowalna wartość wydatku wg partnera współpracy łącznie		100
Stichprobe Belegprüfung	kontrola wybranej próby dowodów księgowych		1
zusätzliche Stichprobe Belegprüfung	dodatkowa kontrola wybranej próby dowodów księgowych		2
durch Artikel-16-Prüfer anerkannter Betrag gesamt	wartość zatwierdzona przez kontrolera z art.16 łącznie		
nachträglich anerkannt aus vorangegangenen Prüfungen	dodatkowo zatwierdzono z poprzednich kontroli		
nachträglich nicht anerkannt aus vorangegangenen Prüfungen	dodatkowo nie zatwierdzono z poprzednich kontroli		

[an IT: - bei der letzten Spalte " %" soll die Formel hinterlegt werden:

- 1 % = die Summe der Stichprobe der Belegprüfung / die Summe der jetzigen zu prüfende Grundgesamtheit x100
 - 2 % = die Summe der zusätzlichen Stichprobe der Belegprüfung / die Summe der jetzigen zu prüfende Grundgesamtheit x100
- die grau markierten Felder sollen leer bleiben]

Dodatkowo zatwierdzono z poprzednich kontroli	
Lp.	
Uzasadnienie:	

Lp.	
Uzasadnienie:	

Dodatkowo nie zatwierdzono z poprzednich kontroli	
Lp.	
Uzasadnienie:	

Lp.	
Uzasadnienie:	

D. Zestawienie liczbowe

Wydatki dokonane przez powyższego partnera współpracy zostały skontrolowane przez właściwego kontrolera z art. 16 pod względem ich zgodności prawnej i rzetelności. Wyniki kontroli przedstawiają się następująco:

durch Artikel 16-Prüfer anerkannte zuschussfähige Ausgaben in EUR						Höhe der zuschussfähigen Ausgaben lt. Zuwendungsvertrag in EUR
Wydatki kwalifikowalne zatwierdzone przez kontrolera z art. 16 w EUR						
Bezeichnung der Ausgabenposition laut Zuwendungsvertrag		Oznaczenie pozycji wydatków wg Umowy o dofinansowanie	durch Artikel-16-Prüfer anerkannter Betrag aktueller Abruf	durch Kooperationspartner abgerechneter Betrag seit Projektbeginn	durch Artikel-16-Prüfer anerkannter Betrag seit Projektbeginn	wysokość wydatków kwalifikowalnych wg Umowy o dofinansowanie w EUR
1. Ausgaben für die Projektvorbereitung		1. Wydatki związane z przygotowaniem projektu				
2. Ausgaben für die Projektumsetzung	2.1 Gemeinkosten	2.1 Koszty ogólne				
	2.2 Personalkosten	2.2 Koszty osobowe				
	2.3 Fremdleistungen Dritter	2.3 Zlecenie usług				
	2.4 Reisekosten	2.4 Koszty podróży				
	2.5 Eigenleistungen	2.5 Wkład niepieniężny				
	2.6 Ausgaben für Investitionen	2.6 Wydatki inwestycyjne				
	2.7 Abschreibungen	2.7 Amortyzacja				
	2.8 Patente und Lizenzgebühren	2.8 Patenty i licencje				
	2.9 Leasing	2.9 Leasing				
	2.10 Ausgaben für Finanztransaktionen, sonstige Recht- und Rechnungslegungsausgaben	2.10 Opłaty za transakcje finansowe, inne koszty prawne i księgowe				
	2.11 Ausgaben für Treffen, Konferenzen und Seminare	2.11 Wydatki związane z organizacją spotkań, konferencji i seminariów				
	2.12 Ausgaben für die Öffentlichkeitsarbeit	2.12 Wydatki na działania informacyjno - promocyjne				
3. Sonstige Ausgaben		3. Pozostałe wydatki				
Projekteinnahmen		Dochody z projektu				
Gesamt		Łącznie				

Ergeben sich in den Ausgabenpositionen Abweichungen von dem Zuwendungsvertrag, die mehr als 20% betragen? wenn Ja, Entscheidung über weitere Vorgehensweise:	Czy w pozycjach wydatków występują odchylenia od Umowy o dofinansowanie, które wynoszą więcej niż 20%? Jeżeli Tak, decyzja w sprawie dalszego postępowania:
<div></div>	<div></div>

Nicht zuschussfähige Ausgaben aktueller Abruf in EUR			
Wydatki niekwalifikowalne w aktualnym rozliczeniu w EUR			
lfd. Nr. der Belegliste	Nicht zuschussfähig in Höhe von	Begründung der Nicht-Zuschussfähigkeit der Ausgabe (Ziffer gemäß Anlage)	Bemerkungen
Lp. Zestawienia dowodów księgowych	wydatek niekwalifikowalny w wysokości	Uzasadnienie niekwalifikowalności wydatku (nr wg załącznika E)	Uwagi
Summe: Łącznie:			[an IT: die frei editierbaren Felder sollen variabel gestaltet werden, so dass zusätzliche Felder hinzugefügt und vorhandene Felder auch gelöscht werden können]

Datum, Unterschrift/ Stempel des Artikel-16-Prüfers

Data, podpis/ pieczęć kontrolera z art. 16

Datum, Unterschrift/ Stempel des Kompetenzträgers

Data, podpis/ pieczęć upoważnionego pracownika

E.	Anlage
Ziffer	Begründung der Nichtzuschussfähigkeit der Ausgabe
1.	Die Ausgabe ist nicht in Übereinstimmung mit den EU- oder nationalen Rechtsvorschriften (insbesondere mit den Rechtsvorschriften über die Vergabe der öffentlichen Aufträge).
2.	Die Ausgabe steht nicht in Übereinstimmung mit dem Programmdokument der grenzübergreifenden Zusammenarbeit Sachsen-Polen oder mit dem Gemeinsamen Umsetzungsdokument.
3.	Die Ausgabe ist nach dem Gemeinsamen Umsetzungsdokument nicht zuschussfähig.
4.	Die Ausgabe ist dem Projekt nicht zuordenbar.
5.	Die Höhe der abgerechneten Ausgabe erscheint nicht angemessen (entspricht nicht den üblichen Preisen) oder die Ausgabe ist nicht für das Projekt notwendig.
6.	Die Ausgabe wurde nicht in Übereinstimmung mit den Grundsätzen der Wirtschaftlichkeit und Sparsamkeit realisiert (angebotene Skonti oder Rabatte sind bei Lieferungen und Leistungen grundsätzlich in Anspruch zu nehmen).
7.	Die Ausgabe ist nicht identifizierbar, nachweisbar oder es liegen keine Belege vor.
8.	Die Kontoauszüge/Rechnungen wurden nicht im Original eingereicht (gilt nur für die deutschen Kooperationspartner).
9.	Die Ausgabe hat die gesamte oder überwiegende Auswirkung außerhalb des Fördergebietes.
10.	Die Ausgabe zur Projektvorbereitung wurde vor dem 01.01.2007 getätigt oder sie überschreitet 5 % der gesamten zuschussfähigen Ausgaben.
11.	Die Ausgabe wurde nicht im Projektzeitraum getätigt (mit Ausnahme der Projektvorbereitungskosten).
12.	Die Ausgabe wurde nach dem 31.12.2015 getätigt.
13.	Die Ausgabe überschreitet die Projektausgaben laut Zuwendungsvertrag.
14.	Das Bezahldatum liegt vor dem Rechnungsdatum.

E.	Załącznik
Nr	Uzasadnienie niekwalifikowalności wydatku
1.	Wydatek nie jest zgodny z ustawodawstwem UE bądź krajowym (w szczególności z Prawem Zamówień Publicznych).
2.	Wydatek nie jest zgodny z Programem Operacyjnym Współpracy Transgranicznej Polska-Saksonia, bądź Wspólnym Uszczegółowieniem.
3.	Wydatek jest niekwalifikowalny wg Wspólnego Uszczegółowienia.
4.	Wydatek nie jest związany z projektem.
5.	Wysokość wydatku wydaje się niestosowna (nie odpowiada normalnym cenom), bądź wydatek nie był konieczny dla tego projektu.
6.	Wydatek nie został zrealizowany zgodnie z zasadami gospodarności i oszczędności (oferowane skonto i rabaty przy dostawach i świadczeniach powinny być zasadniczo wykorzystywane).
7.	Wydatek nie jest identyfikowalny, możliwy do sprawdzenia względnie nie jest poparty dokumentem księgowym.
8.	Wyciągi z rachunku bankowego/faktury nie zostały przedłożone w oryginale (dotyczy wyłącznie niemieckich partnerów współpracy).
9.	Następstwa wydatku znajdują się poza obszarem wsparcia w stopniu całkowitym lub przeważającym.
10.	Wydatki związane z przygotowaniem projektu zostały dokonane przed 01.01.2007 r., lub przekraczają 5 % całkowitych wydatków kwalifikowalnych.
11.	Wydatek został dokonany poza okresem realizacji projektu (z wyjątkiem wydatków związanych z przygotowaniem projektu).
12.	Wydatek został dokonany po 31.12.2015 r.
13.	Wydatek przekracza wysokość wydatków na projekt wg Umowy o dofinansowanie.
14.	Data zapłaty znajduje się przed datą wystawienia dowodu księgowego.

15.	Das Rechnungsdatum liegt vor dem Bestelldatum.
16.	Das Erstattungsprinzip wurde nicht eingehalten, das heißt die Ausgabe wurde noch nicht bezahlt (Ausnahmen: Abschreibungen und eigene Sachleistungen).
17.	Die Ausgabe wurde nicht vom Kooperationspartner bezahlt oder die Rechnung wurde nicht auf den Kooperationspartner ausgestellt.
18.	Es handelt sich um eine Pauschalausgabe, die gemäß Umsetzungsdokument nicht zuschussfähig ist.
19.	Es handelt sich um eine Personalausgabe von einer Person, die nicht an der Projektdurchführung beteiligt war.
20.	Es fehlen Dokumente für die Personalausgaben: z.B. Stundennachweis, Kopie der Gehaltsabrechnung mit Unterschrift, Berechnungsgrundlage.
21.	Es handelt sich um eine Ausgabe für eine Aktivität, welche die Publizitätsanforderungen laut Zuwendungsvertrag nicht erfüllt.
22.	Die Rechtsvorschriften über die Reisekosten wurden nicht eingehalten.
23.	Sonstiges (Begründung siehe Textfeld)
24.	Die Ausgaben wurden durch den Kooperationspartner selbst als nicht zuschussfähig angegeben.

15.	Data dowodu księgowego znajduje się przed datą zamówienia.
16.	Zasada refundacji nie została dotrzymana, to znaczy wydatek nie został jeszcze zapłacony (wyjątki: amortyzacje bądź własne wkłady rzeczowe).
17.	Wydatek nie został zapłacony przez partnera współpracy lub faktura nie została wystawiona na partnera współpracy.
18.	Rozchodzi się o wydatek ryczałtowy, który zgodnie ze Wspólnym Uszczegółowieniem nie jest wydatkiem kwalifikowalnym.
19.	Rozchodzi się o wydatek osobowy osoby, która nie brała udziału w realizacji projektu.
20.	Brakuje dokumentów dot. wydatków osobowych: np. tabela czasu pracy, kopii obliczenia płacy z podpisem, podstaw naliczenia.
21.	Rozchodzi się o wydatek na działanie, które nie spełnia wymagań dot. informacji i promocji wg Umowy o dofinansowanie.
22.	Przepisy prawne dot. kosztów podróży nie były przestrzegane.
23.	Inne (uzasadnienie zob. pole tekstowe)
24.	Wydatki zostały zadeklarowane przez samego partnera współpracy jako niekwalifikowalne.